

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

ÉPISODE 1.06

"The Day That Wasn't"

Les étincelles jaillissent lorsque Vanya trouve ses frères et sœurs en train de tenir une réunion familiale d'urgence sans elle. Cinq commence son nouveau travail au siège. Cha-Cha est confronté à un dilemme.

ÉCRIT PAR:

Sneha Koorse

RÉALISÉ PAR:

Stephen Surjik

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Cody Ray Thompson	...	Dave
Patrice Goodman	...	Dot
Laura Cilevitz	...	Carla
Ken Hall	...	Herb
Soo Garay	...	Gloria
Quancetia Hamilton	...	Griddy's Employee
Mark Taylor	...	Drill Sergeant
Darrin Maharaj	...	TV Anchor
Thomas Craig	...	Gene

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,426
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:18,059 --> 00:00:21,062
VALLÉE DE A SHAU, VIETNAM, 1968

3

00:00:27,944 --> 00:00:28,987
Merde !

4

00:00:37,412 --> 00:00:38,913
Ils approchent !

5

00:00:39,664 --> 00:00:42,917
Debout, les filles ! Charlie arrive !

6

00:00:45,462 --> 00:00:47,464
T'es bouché ou quoi ? Habille-toi !

7

00:00:47,547 --> 00:00:48,423
Non, je...

8

00:00:48,506 --> 00:00:51,760
Pas le temps de te faire une beauté !
Chaz, occupe-toi de lui.

9

00:00:51,843 --> 00:00:53,845
Donne-lui un pantalon ! Allons-y !

10

00:00:53,928 --> 00:00:56,389
Pas de temps à perdre !
Donne-lui un fusil !

11

00:00:56,473 --> 00:00:58,475
Ne me regarde pas, habille-toi !

12

00:01:05,523 --> 00:01:06,775
Tu viens d'arriver ?

13

00:01:08,234 --> 00:01:09,069
Oui.

14

00:01:11,112 --> 00:01:12,405
C'est la merde, ici.

15

00:01:13,490 --> 00:01:14,491
Tu vas t'y faire.

16

00:01:16,201 --> 00:01:17,285
Je m'appelle Dave.

17

00:01:18,369 --> 00:01:19,204
Klaus.

18

00:02:31,776 --> 00:02:32,819
C'est occupé.

19

00:02:35,989 --> 00:02:37,323
Parfait, tu es debout.

20

00:02:37,824 --> 00:02:38,783
On doit parler.

21

00:02:39,075 --> 00:02:41,578
Rejoins-nous tous dans le salon.

22

00:02:43,121 --> 00:02:43,955
Tout de suite.

23

00:02:44,038 --> 00:02:47,584
Cette teuf me tente bien,
mais je suis déjà hyper-booké.

24

00:02:47,667 --> 00:02:50,753
C'est pas le moment.
La fin du monde est dans trois jours.

25

00:02:51,880 --> 00:02:52,922
Trois jours ?

26

00:02:53,798 --> 00:02:54,799
Selon Cinq.

27

00:02:54,883 --> 00:02:59,470
Le vieux avait parlé de l'apocalypse,
mais avait omis de dire la date.

28

00:02:59,554 --> 00:03:00,930
On lui fait confiance ?

29

00:03:01,014 --> 00:03:03,641
Vous avez dû remarquer
que Cinq est un peu...

30

00:03:03,725 --> 00:03:05,143
Un peu barré.

31

00:03:05,226 --> 00:03:06,519
Il était convaincant.

32

00:03:06,853 --> 00:03:10,565
S'il n'essayait pas de l'éviter,
ces deux malades le traqueraient pas.

33

00:03:10,648 --> 00:03:12,400
- Ils le cherchent pour ça ?
- Oui.

34

00:03:12,483 --> 00:03:13,651
Cinq a vu quoi ?

35

00:03:17,530 --> 00:03:21,784
Apparemment, on se serait tous battus
contre le responsable.

36

00:03:26,539 --> 00:03:30,001
Voilà le plan :
on fouille dans les travaux de papa.

37

00:03:30,084 --> 00:03:32,378
- Attends.
- Une seconde.

38

00:03:33,004 --> 00:03:35,340
Que se passe-t-il la première fois ?

39

00:03:35,840 --> 00:03:37,425
Tu nous caches quoi ?

40

00:03:37,884 --> 00:03:40,011
Allez, mon grand. Crache le morceau.

41

00:03:45,391 --> 00:03:46,226
On meurt.

42

00:03:46,893 --> 00:03:47,810
T'as dit quoi ?

43

00:03:49,020 --> 00:03:50,396
J'ai dit qu'on mourait.

44

00:04:08,498 --> 00:04:09,374
Ne dis rien.

45

00:04:09,874 --> 00:04:12,752
Dire quoi ? Pince-moi, je dois rêver.

46

00:04:14,712 --> 00:04:17,382
Prends sur toi, Hazel.
C'est le dernier jour.

47

00:04:17,674 --> 00:04:20,551
Tant mieux.
Ça semblait trop beau pour être vrai.

48

00:04:27,183 --> 00:04:28,685
En fait, ça s'aggrave.

49

00:04:32,522 --> 00:04:36,442
"Annulation du contrat pour tuer Cinq.
Attendez les instructions."

50

00:04:36,901 --> 00:04:40,071
Numéro Cinq a dû clarifier les choses
avec la Commission.

51

00:04:40,196 --> 00:04:42,824
Ils auraient laissé filer ce petit con ?

52

00:04:42,949 --> 00:04:44,909
Ça n'a aucun sens.

53

00:04:44,993 --> 00:04:46,327
Si, c'est une légende.

54

00:04:46,411 --> 00:04:48,246
Et nous ? Du pâté de foie ?

55

00:04:48,329 --> 00:04:50,665
- Des abeilles.
- Alors, on s'active.

56

00:04:50,748 --> 00:04:53,668
Car mieux vaut réussir
la prochaine mission.

57

00:04:53,793 --> 00:04:55,712
Ça montrera au siège
qu'on assure toujours.

58

00:04:55,795 --> 00:04:56,629
Quoi ?

59

00:04:56,963 --> 00:05:00,508
Voilà ton problème : prochain tube,
prochain boulot, prochain...

60

00:05:00,633 --> 00:05:04,137
Et il y aura plus de prochaine fois
sans cette mallette. Point final !

61

00:05:04,220 --> 00:05:05,805
- Peu importe ?
- "Peu importe" ?

62

00:05:05,888 --> 00:05:06,889
Peu importe.

63

00:05:07,807 --> 00:05:10,518
Il me faut du sucre.
Je vais au distributeur.

64

00:05:10,601 --> 00:05:11,978
Parfait.

65

00:05:24,824 --> 00:05:26,492
"Éliminer Hazel."

66

00:05:29,871 --> 00:05:31,789
Je dois avouer, Numéro Cinq,

67

00:05:32,623 --> 00:05:36,252
que depuis que je suis ici,
je n'ai jamais rencontré quelqu'un

68

00:05:36,377 --> 00:05:37,253
comme toi.

69

00:05:38,296 --> 00:05:41,674
Hazel et Cha-Cha sont doués, mais...

70

00:05:42,133 --> 00:05:44,218
ils n'ont aucune vision d'ensemble.

71

00:05:44,677 --> 00:05:45,970
Ton cran,

72

00:05:46,095 --> 00:05:51,059
ton esprit d'entreprise,
tout ça me fait penser à moi,

73

00:05:51,184 --> 00:05:52,018
sans...

74

00:05:52,393 --> 00:05:54,395
vouloir me vanter.

75

00:05:56,022 --> 00:05:58,107
Si tout se passe bien pour toi ici,

76

00:05:59,734 --> 00:06:02,820
tu pourrais prendre la relève.

77

00:06:03,780 --> 00:06:06,532
Parlons des modalités
pour protéger ma famille

78

00:06:06,616 --> 00:06:08,159
dans les meilleurs délais.

79

00:06:08,242 --> 00:06:10,495
Ainsi que de ce remplacement de corps.

80

00:06:10,828 --> 00:06:12,121
Quelle audace.

81

00:06:12,747 --> 00:06:13,831
C'est revigorant,

82

00:06:14,207 --> 00:06:15,166
je reconnais.

83

00:06:16,292 --> 00:06:19,253
Mais pas si vite, Cinq.
Chaque chose en son temps.

84

00:06:20,296 --> 00:06:23,341
Puisque tu as enfin accepté
de travailler avec nous,

85

00:06:23,758 --> 00:06:25,635
on a tout notre temps.

86

00:06:27,845 --> 00:06:30,640
La Commission œuvre
pour un équilibre subtil

87

00:06:30,765 --> 00:06:32,767
entre la chronologie de l'histoire

88

00:06:32,892 --> 00:06:34,977

et le libre arbitre de chacun.

89

00:06:35,645 --> 00:06:39,190
Tu n'as plus besoin de la mallette.
Libère ton esprit.

90

00:06:39,399 --> 00:06:41,275
Tu es à la direction à présent.

91

00:06:41,401 --> 00:06:42,527
L'un de nous.

92

00:06:44,445 --> 00:06:47,532
Tous les gens de cet étage
sont chargés d'un dossier.

93

00:06:47,824 --> 00:06:51,744
Ils s'occupent d'un évènement majeur
à la fois.

94

00:06:51,953 --> 00:06:52,954
Ils sont nombreux.

95

00:06:53,037 --> 00:06:54,288
Impressionnant, non ?

96

00:06:54,705 --> 00:06:56,624
De faire partie de quelque chose

97

00:06:57,041 --> 00:06:58,126
de si grandiose.

98

00:07:02,463 --> 00:07:03,297
Suis-moi.

99

00:07:04,674 --> 00:07:07,176
Dès que quelqu'un choisit
la mauvaise voie,

100

00:07:07,385 --> 00:07:10,513
et que l'histoire change,
la Commission reçoit un rapport

101

00:07:10,596 --> 00:07:12,849
des agents qui sont sur le terrain.

102

00:07:13,349 --> 00:07:16,978
Ces rapports sont triés et confiés
à un gestionnaire.

103

00:07:17,311 --> 00:07:19,564
Ils décident si quelqu'un doit être...

104

00:07:19,772 --> 00:07:24,652
éliminé de l'équation afin de veiller
à ce que tout se passe comme prévu.

105

00:07:24,986 --> 00:07:28,656
Suite à cette décision,
le gestionnaire envoie des instructions

106

00:07:28,739 --> 00:07:30,241
dans un tube pneumatique

107

00:07:30,616 --> 00:07:34,203
à des assassins temporels
comme tu l'étais, Numéro Cinq.

108

00:07:35,204 --> 00:07:37,373
Des questions ?

109

00:07:38,708 --> 00:07:39,542
Oui.

110

00:07:40,543 --> 00:07:43,337
Quel gestionnaire
s'est occupé de mon cas ?

111

00:07:45,131 --> 00:07:46,674
Tu parles de l'apocalypse.

112

00:07:52,805 --> 00:07:54,682
Cinq, je te présente Dot.

113

00:07:55,516 --> 00:07:58,853
Dot gère tout ce qui concerne
l'apocalypse.

114

00:07:58,978 --> 00:08:02,690
C'est Dot qui a signalé ta présence
en 2019.

115

00:08:03,274 --> 00:08:04,192
Sans rancune.

116

00:08:04,275 --> 00:08:06,360
Tu nous as donné du fil à retordre.

117

00:08:06,694 --> 00:08:10,948
À déjouer deux de nos soi-disant
meilleurs assassins temporels.

118

00:08:11,032 --> 00:08:13,743
Si ça,
ce n'est pas l'étoffe d'un leader...

119

00:08:17,705 --> 00:08:18,873
je n'y comprends rien.

120

00:08:20,583 --> 00:08:21,959
J'imagine...

121

00:08:23,336 --> 00:08:25,254
que tu aimes les défis, Cinq.

122

00:08:28,424 --> 00:08:33,095
C'est pourquoi je te confie
une première affaire très complexe.

123

00:08:35,014 --> 00:08:39,101
Dommage que Joseph Späh ait refusé
le sabotage du réservoir d'essence,

124

00:08:39,268 --> 00:08:41,103
ça aurait été bien plus simple.

125

00:08:41,771 --> 00:08:42,730
Mais qu'importe.

126

00:08:43,648 --> 00:08:45,024
Si tu as des questions,

127

00:08:46,734 --> 00:08:48,110
je suis juste derrière.

128

00:09:21,102 --> 00:09:22,562
Pourquoi je fais ça ?

129

00:09:23,563 --> 00:09:25,106
Parce que c'est important.

130

00:09:27,567 --> 00:09:29,402
Chaque fois que je les vois,

131

00:09:29,527 --> 00:09:31,779
je perds encore plus confiance en moi.

132

00:09:31,904 --> 00:09:33,406
Je suis là à présent.

133

00:09:33,906 --> 00:09:35,533
Je suis ton Sonny et tu es Cher,

134

00:09:35,658 --> 00:09:38,369
le beurre de cacahuète de ta confiture.

135

00:09:41,163 --> 00:09:42,873
Vanya, tu es premier violon,

136

00:09:43,207 --> 00:09:46,294
ce qui est remarquable.
Tu as réussi toute seule.

137

00:09:46,586 --> 00:09:49,088
C'est normal de les inviter au concert.

138

00:09:49,171 --> 00:09:51,299
Ils doivent voir que tu es douée.

139
00:09:56,012 --> 00:09:56,971
D'accord, Sonny.

140
00:09:57,847 --> 00:09:58,681
On y va.

141
00:10:04,312 --> 00:10:05,688
La bonne est en congé ?

142
00:10:06,647 --> 00:10:08,649
On avait fini par l'appeler Maman.

143
00:10:10,026 --> 00:10:11,360
Où est tout le monde ?

144
00:10:13,821 --> 00:10:15,948
Pourquoi tu n'es sur aucun tableau ?

145
00:10:18,868 --> 00:10:22,705
C'était toujours sur l'Academy,
je n'avais pas ma place...

146
00:10:32,506 --> 00:10:33,341
Leonard ?

147
00:10:34,842 --> 00:10:36,052
Leonard, viens.

148
00:10:39,013 --> 00:10:39,847
Juste nous ?

149
00:10:39,930 --> 00:10:40,806
Dans la maison ?

150
00:10:40,890 --> 00:10:41,849
Toute la planète ?

151
00:10:41,932 --> 00:10:42,767

Non, dehors.

152

00:10:42,850 --> 00:10:44,185
Tout le monde meurt.

153

00:10:46,812 --> 00:10:47,980
Que se passe-t-il ?

154

00:10:50,608 --> 00:10:52,151
C'est une affaire de famille.

155

00:10:52,902 --> 00:10:53,903
"Affaire de famille."

156

00:10:54,820 --> 00:10:56,906
Bien sûr, je ne suis pas concernée.

157

00:10:56,989 --> 00:10:58,240
Non, on était...

158

00:10:58,366 --> 00:11:00,201
- Navrée de vous déranger.
- Attends.

159

00:11:00,284 --> 00:11:03,537
- Je te raconterai après.
- Ne te donne pas cette peine.

160

00:11:03,621 --> 00:11:04,747
Et j'en ferai de même.

161

00:11:05,706 --> 00:11:06,749
C'est pas juste.

162

00:11:06,832 --> 00:11:07,667
"Juste" ?

163

00:11:09,293 --> 00:11:11,712
Le fait d'être ta sœur n'a rien de juste.

164

00:11:12,713 --> 00:11:16,258

J'ai été exclue de tout depuis toujours.

165

00:11:18,177 --> 00:11:20,513
Je tenais papa responsable
mais il est mort.

166

00:11:21,847 --> 00:11:23,516
C'est vous, les connards.

167

00:11:27,770 --> 00:11:28,604
Aïe !

168

00:11:29,647 --> 00:11:31,857
Vanya, attends. J'ai oublié ma veste.

169

00:11:32,441 --> 00:11:33,651
Je n'y retourne pas.

170

00:11:33,734 --> 00:11:35,403
Alors vas-y, je te rejoins.

171

00:11:38,030 --> 00:11:40,574
- Je vais expliquer à Vanya.
- On n'a pas le temps.

172

00:11:40,658 --> 00:11:43,285
On doit trouver ce qui provoque
l'apocalypse.

173

00:11:43,703 --> 00:11:45,746
Il y a des tonnes de possibilités.

174

00:11:46,122 --> 00:11:47,832
Guerre atomique, astéroïdes...

175

00:11:47,915 --> 00:11:50,584
Mais je pense que ça vient de la lune.

176

00:11:51,293 --> 00:11:53,170
Papa a dû m'y envoyer dans un but précis.

177

00:11:53,254 --> 00:11:55,214
Je le tenais quotidiennement informé

178
00:11:55,339 --> 00:11:57,883
et lui envoyais
des échantillons à analyser.

179
00:11:58,092 --> 00:12:00,761
On doit donc avant tout
trouver ses travaux.

180
00:12:01,095 --> 00:12:04,807
Attends. On meurt tous
en essayant de lutter contre ça.

181
00:12:04,890 --> 00:12:05,808
Tu te souviens ?

182
00:12:05,891 --> 00:12:07,393
Klaus est pertinent.

183
00:12:07,518 --> 00:12:08,936
Qui nous aidera cette fois ?

184
00:12:09,019 --> 00:12:09,854
Cinq.

185
00:12:10,271 --> 00:12:11,856
La dernière fois, il était pas là.

186
00:12:11,981 --> 00:12:13,524
On n'était pas tous ensemble.

187
00:12:13,607 --> 00:12:17,027
Cette fois, l'Academy sera au complet.
C'est ce qu'il faut.

188
00:12:17,194 --> 00:12:18,612
Où est Cinq maintenant ?

189
00:12:18,904 --> 00:12:21,532
Il a un plan pour modifier

le cours du temps.

190

00:12:21,615 --> 00:12:22,783
Il rentre bientôt.

191

00:12:22,867 --> 00:12:25,578
- Je m'occupe d'Hazel et Cha-Cha.
- Tout de suite ?

192

00:12:25,661 --> 00:12:28,164
Oui. Plus que trois jours,
chaque minute compte.

193

00:12:28,247 --> 00:12:31,125
Diego, je sais que tu veux venger
ton amie mais...

194

00:12:31,208 --> 00:12:33,294
Ce n'était pas qu'une amie, Luther.

195

00:12:35,337 --> 00:12:38,549
Avant de mourir,
je veux tuer ces connards.

196

00:12:39,717 --> 00:12:41,051
T'as pas l'air au top.

197

00:12:41,677 --> 00:12:44,722
Pourquoi tu dis ça ? Je vais super bien.

198

00:12:45,765 --> 00:12:47,725
T'es pas obligé de faire ça seul.

199

00:12:47,808 --> 00:12:50,311
- Je sais que c'est important pour toi.
- T'occupe pas.

200

00:12:52,938 --> 00:12:53,773
Klaus ?

201

00:12:56,692 --> 00:12:57,526
Oui ! Désolé !

202

00:12:57,610 --> 00:12:59,737
Tu renonces au monde toi aussi ?

203

00:13:00,154 --> 00:13:02,156
Oui, plus au moins.

204

00:13:03,324 --> 00:13:04,158
Alors voilà.

205

00:13:05,367 --> 00:13:07,661
Tu te fiches qu'on meure
dans trois jours ?

206

00:13:12,792 --> 00:13:13,918
J'y crois pas.

207

00:13:16,295 --> 00:13:17,379
Il n'y a que nous.

208

00:13:23,219 --> 00:13:24,470
Pitié, pas toi aussi.

209

00:13:24,804 --> 00:13:26,555
Je vais prendre un billet pour LA.

210

00:13:27,139 --> 00:13:30,476
Si ça arrive, je dois être avec ma fille,
tutelle ou pas.

211

00:13:30,559 --> 00:13:32,061
Tu l'as dit toi-même.

212

00:13:33,145 --> 00:13:35,648
Il nous faut tous les pouvoirs
de l'Academy

213

00:13:35,731 --> 00:13:37,191
pour avoir une chance.

214

00:13:39,026 --> 00:13:40,736

Je suis désolée, Luther.

215

00:13:51,539 --> 00:13:54,124
Quelle idiote je suis d'y être retournée.

216

00:13:54,250 --> 00:13:55,960
Désolé, c'est de ma faute.

217

00:13:56,043 --> 00:13:56,961
Non, c'est moi.

218

00:13:57,086 --> 00:14:00,089
Je voulais qu'ils soient fiers de moi
pour une fois.

219

00:14:00,214 --> 00:14:03,425
Comment j'ai pu penser pouvoir
mériter leur attention ?

220

00:14:03,509 --> 00:14:06,178
Je ne suis qu'une petite sainte-nitouche

221

00:14:06,262 --> 00:14:08,055
et un fardeau pour eux.

222

00:14:08,138 --> 00:14:09,181
- Vanya !
- Quoi ?

223

00:14:21,193 --> 00:14:22,611
Qu'est-ce qui se passe ?

224

00:14:23,320 --> 00:14:24,947
Tu as réussi.

225

00:14:25,781 --> 00:14:26,782
Allez.

226

00:14:28,158 --> 00:14:29,410
C'est fou.

227

00:14:29,910 --> 00:14:31,912
C'était comme ça avant.

228

00:14:35,833 --> 00:14:37,167
C'est une coïncidence.

229

00:14:39,670 --> 00:14:41,046
Leonard, c'est impossible.

230

00:14:41,672 --> 00:14:42,506
Viens.

231

00:14:43,007 --> 00:14:44,008
J'habite à côté.

232

00:14:53,183 --> 00:14:54,101
Merde.

233

00:14:56,312 --> 00:14:57,146
Salut.

234

00:14:57,271 --> 00:14:59,189
Tu peux m'aider ?

235

00:14:59,607 --> 00:15:04,945
Oui, bien sûr. Je vais attacher ça
si tu m'attaches après.

236

00:15:05,529 --> 00:15:06,405
Tu expliques ?

237

00:15:06,488 --> 00:15:09,575
La dernière fois que j'étais sobre,
je me suis éclaté

238

00:15:09,658 --> 00:15:11,952
quand ces barjes m'ont ligoté au motel.

239

00:15:12,036 --> 00:15:14,288
Waouh. Tu es complètement tordu.

240

00:15:14,371 --> 00:15:18,000
Pourquoi ? Tu me dis toujours :
"Klaus, sois sobre, frangin."

241

00:15:18,083 --> 00:15:20,920
- Y a d'autres moyens de décrocher.
- Pas pour moi.

242

00:15:21,795 --> 00:15:24,924
Il faut qu'on ne me laisse pas le choix.

243

00:15:25,925 --> 00:15:27,176
- Bien.
- Merci.

244

00:15:27,259 --> 00:15:28,802
- Tu peux m'aider ?
- Oui.

245

00:15:32,681 --> 00:15:33,974
M. CINQ

246

00:15:38,228 --> 00:15:39,188
Salut, Cinq.

247

00:15:39,897 --> 00:15:40,856
Ça va ?

248

00:15:40,940 --> 00:15:43,567
Il me faut le silence absolu
pour ce travail.

249

00:15:43,651 --> 00:15:44,944
D'accord.

250

00:15:48,530 --> 00:15:50,491
On va aller déjeuner

251

00:15:50,783 --> 00:15:52,576
et je me demandais si...

252

00:15:54,078 --> 00:15:55,621

tu as prévu quelque chose ?

253

00:16:04,380 --> 00:16:05,506

Bye !

254

00:16:18,727 --> 00:16:20,437

Ce n'est pas la procédure.

255

00:16:23,649 --> 00:16:24,483

Cinq.

256

00:16:24,858 --> 00:16:26,193

Je te présente Gloria.

257

00:16:26,819 --> 00:16:30,489

Gloria est sûrement la pièce
la plus essentielle de la machine.

258

00:16:31,490 --> 00:16:32,324

Gloria,

259

00:16:32,783 --> 00:16:33,867

voici Numéro Cinq.

260

00:16:34,368 --> 00:16:35,869

Regardez-moi ça.

261

00:16:36,120 --> 00:16:37,371

Ce petit meurtrier.

262

00:16:38,497 --> 00:16:42,584

Je suis ravie qu'on ait rompu le contrat
sur ta vie.

263

00:16:43,669 --> 00:16:46,005

J'ai peur que ta réputation te précède.

264

00:16:46,338 --> 00:16:48,590

Et on dirait que ça se confirme ici.

265

00:16:48,882 --> 00:16:50,384

ÉLIMINER KARL WEBER.

266

00:16:50,843 --> 00:16:51,969
"Karl Weber."

267

00:16:52,803 --> 00:16:53,679
Alors dis-moi,

268

00:16:54,596 --> 00:16:56,598
pourquoi ce pauvre Karl ?

269

00:16:57,099 --> 00:16:59,018
Karl Weber travaille à la boucherie

270

00:16:59,101 --> 00:17:01,854
où le capitaine
Ernst A. Lehmann achète son rôti.

271

00:17:01,937 --> 00:17:05,733
Et si Karl meurt,
sa boucherie revient à son fils Otto,

272

00:17:06,150 --> 00:17:08,360
qui ne se lave jamais les mains,
c'est dégoûtant.

273

00:17:08,444 --> 00:17:11,196
C'est donc lui qui donne son rôti
au capitaine.

274

00:17:11,280 --> 00:17:12,656
Et qui l'empoisonne.

275

00:17:12,740 --> 00:17:14,533
Il arrive en retard au travail,

276

00:17:14,616 --> 00:17:16,326
ce qui retarde le décollage.

277

00:17:16,452 --> 00:17:18,120
Et pour rattraper le retard,

278

00:17:18,203 --> 00:17:21,582
l'Hindenburg décolle malgré
les conditions météorologiques.

279

00:17:21,665 --> 00:17:25,586
Et l'électricité statique du dirigeable
le transforme en poudrière.

280

00:17:26,086 --> 00:17:27,671
Le moteur explose...

281

00:17:27,755 --> 00:17:30,132
Et tout à coup, on a...

282

00:17:35,846 --> 00:17:38,182
Je suis sûre que vous savez déjà

283

00:17:38,265 --> 00:17:41,935
que M. Cinq s'est avéré être aussi doué

284

00:17:42,019 --> 00:17:44,646
pour manier la plume que l'épée.

285

00:17:46,315 --> 00:17:50,027
Que ses efforts soient un modèle

286

00:17:50,402 --> 00:17:51,528
pour vous tous.

287

00:17:51,653 --> 00:17:52,571
Herb !

288

00:17:52,696 --> 00:17:54,990
Depuis quand vous êtes sur le Lusitania ?

289

00:17:55,074 --> 00:17:57,284
Eh bien, en fait...

290

00:17:57,451 --> 00:17:58,285
Pardon ?

291

00:17:58,410 --> 00:18:00,537
- J'ai commencé...
- Pardon ? J'entends pas.

292

00:18:00,621 --> 00:18:02,039
Je n'entends rien.

293

00:18:04,958 --> 00:18:08,045
Gene, juste un mot
avant que tu ailles déjeuner.

294

00:18:08,170 --> 00:18:11,173
Gutenberg semble avoir changé d'avis
sur l'imprimerie.

295

00:18:27,356 --> 00:18:28,398
Merde.

296

00:18:29,733 --> 00:18:31,318
Comment se passe ton premier jour ?

297

00:18:32,486 --> 00:18:33,320
Pour le mieux.

298

00:18:35,197 --> 00:18:36,490
Ravie de l'entendre.

299

00:18:45,207 --> 00:18:46,875
Je me suis brûlée la glotte.

300

00:18:47,793 --> 00:18:49,253
Ça t'est déjà arrivé ?

301

00:18:50,712 --> 00:18:52,339
Glotte.

302

00:18:52,798 --> 00:18:56,760
La crête du palais osseux qui amène
les aliments vers l'œsophage.

303

00:18:56,927 --> 00:19:01,348

Je suis un régime liquide
depuis deux jours, d'où ce flux d'urine.

304

00:19:01,640 --> 00:19:05,102
Une défaillance dans un rouage,
et toute la machine dysfonctionne.

305

00:19:06,019 --> 00:19:09,815
Tu sais, nous prônons
l'intégrité au bureau,

306

00:19:09,898 --> 00:19:11,525
plus que toute autre chose.

307

00:19:12,109 --> 00:19:14,611
La confiance est primordiale,

308

00:19:14,945 --> 00:19:16,864
elle se construit avec le temps.

309

00:19:16,947 --> 00:19:18,991
Mais en cas de défaillance,

310

00:19:19,074 --> 00:19:22,744
la Commission agit sans délai ni pitié.

311

00:19:22,995 --> 00:19:27,708
Et je suis sûre que toi, plus
que quiconque, apprécies l'efficacité.

312

00:19:29,501 --> 00:19:31,044
J'ai un petit creux.

313

00:19:31,211 --> 00:19:32,713
Tu as déjeuné ?

314

00:19:34,047 --> 00:19:34,923
Pas encore.

315

00:19:35,132 --> 00:19:39,386
Super. Ça te dirait qu'on déjeune ensemble
dans mon bureau ?

316

00:19:39,678 --> 00:19:43,891
Je te regarderai manger solide
et je vivrai ainsi par procuration,

317

00:19:44,683 --> 00:19:45,559
à travers toi.

318

00:19:47,895 --> 00:19:48,854
Ça me tente.

319

00:20:10,250 --> 00:20:11,501
La mallette est ici ?

320

00:20:12,836 --> 00:20:14,213
Oui, selon la Commission.

321

00:20:17,341 --> 00:20:18,175
D'accord.

322

00:20:45,661 --> 00:20:47,496
On est au milieu de nulle part.

323

00:20:53,335 --> 00:20:54,294
Que fais-tu ?

324

00:20:54,586 --> 00:20:55,754
Je fais mon lacet.

325

00:21:02,678 --> 00:21:05,138
Je peux te poser une question tordue ?

326

00:21:05,555 --> 00:21:06,515
Vas-y.

327

00:21:07,140 --> 00:21:08,809
Ce serait vraiment grave...

328

00:21:10,102 --> 00:21:11,895
si on ne trouvait pas la mallette ?

329
00:21:11,979 --> 00:21:12,896
Oui.

330
00:21:12,980 --> 00:21:15,107
Tu sais ce qui nous attend
si on désobéit ?

331
00:21:15,232 --> 00:21:17,276
On sera traqués comme des bêtes.

332
00:21:17,401 --> 00:21:20,654
J'en ai marre qu'on me dise
que faire et où aller.

333
00:21:20,779 --> 00:21:23,073
Ce serait sympa de tuer qui on veut

334
00:21:23,156 --> 00:21:24,658
sans l'ordre de la Commission ?

335
00:21:25,659 --> 00:21:27,494
Oublions cette fichue mallette.

336
00:21:28,829 --> 00:21:29,997
Si on restait ici ?

337
00:21:30,247 --> 00:21:33,166
Je te rappelle
qu'il n'y aura bientôt plus de "ici".

338
00:21:33,250 --> 00:21:34,751
On devrait l'en empêcher.

339
00:21:34,960 --> 00:21:36,503
- Empêcher quoi ?
- Tu sais.

340
00:21:37,587 --> 00:21:38,588
C'est impossible.

341
00:21:38,672 --> 00:21:41,300

- Pourquoi ? Cinq est bien revenu.
- Il a échoué.

342

00:21:41,383 --> 00:21:42,926
Il est revenu à la Commission.

343

00:21:43,010 --> 00:21:44,428
C'est sans issue, Hazel.

344

00:21:45,721 --> 00:21:47,889
La seule solution, c'est d'obéir.

345

00:21:48,682 --> 00:21:51,268
De toute façon, ils nous retrouveront.

346

00:22:11,330 --> 00:22:12,748
De retour au bercail.

347

00:22:14,583 --> 00:22:15,417
Oui.

348

00:22:29,306 --> 00:22:31,433
- Tu as faim ?
- Je pourrais manger.

349

00:22:31,516 --> 00:22:32,893
Alors détends-toi,

350

00:22:32,976 --> 00:22:34,811
je vais nous chercher à manger.

351

00:22:35,604 --> 00:22:37,689
Au chinois, le Samurai Gardens.

352

00:22:38,440 --> 00:22:39,983
Poulet kung pao épicé.

353

00:22:41,693 --> 00:22:43,445
D'accord. Bonne idée.

354

00:22:44,237 --> 00:22:45,072

Merci.

355

00:22:45,489 --> 00:22:46,323
Super.

356

00:22:46,990 --> 00:22:48,158
J'arrive tout de suite.

357

00:22:48,241 --> 00:22:49,242
Les clés.

358

00:23:19,898 --> 00:23:21,650
Tout va bien, Maître Luther ?

359

00:23:22,692 --> 00:23:23,527
Où sont-ils ?

360

00:23:24,403 --> 00:23:26,530
Les boîtes, les rapports,
les échantillons ?

361

00:23:26,613 --> 00:23:28,532
Tout ce que j'avais envoyé de la lune ?

362

00:23:29,241 --> 00:23:33,703
Je... ne suis pas sûr.
Votre père était très secret...

363

00:23:33,829 --> 00:23:34,955
Arrêtez, Pogo !

364

00:23:35,914 --> 00:23:37,666
Vous savez tout ce qu'il faisait.

365

00:23:43,713 --> 00:23:44,548
Quoi ?

366

00:23:50,095 --> 00:23:51,179
Malin, le vieux.

367

00:24:02,357 --> 00:24:04,734

DE LA PART DE LUTHER
JOUR 125 - JOUR 150

368

00:24:17,122 --> 00:24:18,748
Il ne les a jamais ouverts.

369

00:24:21,877 --> 00:24:22,711
Pourquoi ?

370

00:24:25,505 --> 00:24:26,465
Pourquoi ?

371

00:24:27,424 --> 00:24:29,843
Votre père avait plusieurs facettes.

372

00:24:29,926 --> 00:24:31,928
La franchise n'était pas son fort.

373

00:24:33,138 --> 00:24:34,431
Après votre accident,

374

00:24:34,806 --> 00:24:37,309
il voulait vous donner un but dans la vie.

375

00:24:38,226 --> 00:24:40,145
Il n'a trouvé que ce moyen.

376

00:24:40,312 --> 00:24:43,023
M'expédier quatre ans sur la lune ?

377

00:24:45,525 --> 00:24:47,777
Je n'étais pas un assez bon Numéro Un.

378

00:24:48,278 --> 00:24:49,279
C'est ça ?

379

00:24:50,113 --> 00:24:51,656
J'étais pas à la hauteur ?

380

00:24:52,115 --> 00:24:53,074
Et il m'a éloigné ?

381

00:24:53,158 --> 00:24:55,035
- Non, ce n'est pas...
- Pogo !

382

00:24:58,121 --> 00:24:59,289
Laissez-moi seul.

383

00:25:00,165 --> 00:25:01,583
- Maître...
- S'il vous plaît !

384

00:25:01,708 --> 00:25:02,584
Sortez !

385

00:26:00,642 --> 00:26:03,853
J'ai préparé un...

386

00:26:04,896 --> 00:26:05,730
festin.

387

00:26:06,773 --> 00:26:08,358
Où tu as trouvé ça ?

388

00:26:08,483 --> 00:26:10,986
Je dois garder une part de mystère.

389

00:26:12,195 --> 00:26:14,656
Tu n'es pas la seule à avoir des secrets.

390

00:26:17,158 --> 00:26:18,410
Au cas où.

391

00:26:21,496 --> 00:26:22,581
Oh, et...

392

00:26:23,206 --> 00:26:24,249
encore une chose.

393

00:26:26,835 --> 00:26:28,878
C'est... pour toi.

394
00:26:37,429 --> 00:26:38,263
Ça...

395
00:26:39,014 --> 00:26:39,889
ça te plaît ?

396
00:26:44,102 --> 00:26:45,395
Je ne l'enlèverai jamais.

397
00:26:49,733 --> 00:26:51,901
J'allais oublier. J'ai autre chose.

398
00:27:07,709 --> 00:27:08,835
Luther Hargreeves,

399
00:27:09,336 --> 00:27:11,004
tu m'accordes cette danse ?

400
00:27:24,100 --> 00:27:25,143
Numéro Un ?

401
00:27:25,602 --> 00:27:26,478
Numéro Trois !

402
00:27:28,480 --> 00:27:30,482
Ce comportement est inacceptable.

403
00:27:30,565 --> 00:27:33,318
Vous ne pouvez jouer que le samedi

404
00:27:33,401 --> 00:27:34,944
entre midi et midi et demi.

405
00:27:35,028 --> 00:27:37,155
- Mais on...
- Ne revenez jamais ici.

406
00:27:37,238 --> 00:27:38,490
Vous m'avez compris ?

407
00:27:39,741 --> 00:27:40,617
Jamais !

408
00:27:44,120 --> 00:27:45,372
Je déteste cette pièce.

409
00:27:45,455 --> 00:27:47,290
Moi, je m'y suis bien éclaté.

410
00:27:47,791 --> 00:27:50,960
J'ai raflé tous les objets de valeur
après la mort de papa.

411
00:27:51,044 --> 00:27:52,754
C'est bien, serre plus fort.

412
00:27:57,967 --> 00:27:58,802
Bien.

413
00:27:59,719 --> 00:28:01,096
Si ça te fait triquer,

414
00:28:01,805 --> 00:28:02,681
je me casse.

415
00:28:04,015 --> 00:28:07,102
C'est la fin du monde
et tu veux être sobre tout à coup.

416
00:28:08,520 --> 00:28:09,813
Ne le prends pas mal,

417
00:28:10,397 --> 00:28:11,731
c'est bien de ta part.

418
00:28:12,315 --> 00:28:14,442
Mais t'avalerais tous les médocs
de la terre.

419
00:28:14,526 --> 00:28:18,363
Ça m'a traversé l'esprit, crois-moi.

420

00:28:19,155 --> 00:28:22,325
Mais je dois faire ce satané truc

421

00:28:22,450 --> 00:28:24,661
qui ne marche que si je suis sobre.

422

00:28:25,745 --> 00:28:27,872
Tu vas invoquer celle que tu as perdue ?

423

00:28:29,916 --> 00:28:31,251
Elle s'appelait comment ?

424

00:28:46,599 --> 00:28:48,893
Il s'appelait Dave.

425

00:28:50,186 --> 00:28:53,231
On était dans le même régiment
dans la Vallée d'A Shau

426

00:28:53,940 --> 00:28:56,484
dans la montagne Crouching Beast.

427

00:28:58,611 --> 00:29:00,697
Il devait être exceptionnel...

428

00:29:01,740 --> 00:29:03,867
pour supporter toutes tes conneries.

429

00:29:04,325 --> 00:29:05,160
Oui.

430

00:29:05,660 --> 00:29:06,703
Oui, il était...

431

00:29:07,537 --> 00:29:11,583
gentil et fort et vulnérable et...

432

00:29:13,251 --> 00:29:14,085
beau.

433

00:29:15,128 --> 00:29:16,671
Beau. Et j'ai été...

434

00:29:17,839 --> 00:29:21,426
assez bête pour le suivre jusqu'au front.

435

00:29:21,509 --> 00:29:23,762
- T'es allé au casse-pipe ?
- Oh, oui.

436

00:29:26,473 --> 00:29:28,057
Ils t'ont laissé y aller ?

437

00:29:28,183 --> 00:29:30,977
La guerre ne vole jamais assez de vies.

438

00:29:31,686 --> 00:29:32,937
Y compris la sienne.

439

00:29:36,065 --> 00:29:37,567
Regarde-nous.

440

00:29:37,817 --> 00:29:41,196
On partage un moment entre frangins
avant la fin du monde.

441

00:29:41,696 --> 00:29:42,822
Oui, ça vaut mieux.

442

00:29:43,948 --> 00:29:45,867
Tous ceux que j'aime sont morts.

443

00:29:45,950 --> 00:29:47,202
Ah, oui.

444

00:29:47,535 --> 00:29:48,536
La flic ?

445

00:29:50,246 --> 00:29:51,080
Oui.

446

00:29:52,707 --> 00:29:53,625
Maman aussi.

447

00:29:56,503 --> 00:29:58,046
Je les ai laissées tomber.

448

00:30:00,381 --> 00:30:01,508
Alors, me voilà.

449

00:30:02,801 --> 00:30:03,843
Seul avec toi.

450

00:30:10,391 --> 00:30:11,309
Merde.

451

00:30:13,269 --> 00:30:14,103
Quoi ?

452

00:30:15,730 --> 00:30:17,190
J'ai envie de pisser.

453

00:30:19,609 --> 00:30:24,197
Comme vous le voyez, des véhicules
et lampadaires ont été saccagés

454

00:30:24,322 --> 00:30:27,492
ce matin, ici même, dans le centre-ville.

455

00:30:27,575 --> 00:30:29,702
On suspecte un chauffard ivre.

456

00:30:29,786 --> 00:30:31,621
Nous en saurons plus ce soir...

457

00:30:31,704 --> 00:30:32,539
Merci.

458

00:30:32,872 --> 00:30:33,706
Tu vas bien ?

459

00:30:34,123 --> 00:30:34,958
Oui, ça va.

460
00:30:40,839 --> 00:30:43,967
Écoute, je suis sûr
que c'est dur à avaler.

461
00:30:45,802 --> 00:30:48,847
D'avoir tous ces pouvoirs sans le savoir.

462
00:30:48,930 --> 00:30:50,974
Celui de plier des lampadaires ?

463
00:30:51,057 --> 00:30:53,059
Ton humeur influe sur les choses.

464
00:30:53,393 --> 00:30:55,520
La pluie s'est arrêtée. Je l'ai vue.

465
00:30:55,603 --> 00:30:58,439
Ce n'était pas moi.
Désolée de te décevoir.

466
00:30:58,815 --> 00:31:01,734
Tu ne me décevrais jamais
même si tu voulais.

467
00:31:03,528 --> 00:31:06,030
Mais si c'est toi qui as fait ça,

468
00:31:07,031 --> 00:31:08,032
c'est magnifique.

469
00:31:08,491 --> 00:31:09,409
C'est puissant.

470
00:31:09,617 --> 00:31:13,329
Si c'était vrai, tout ce que je sais
sur moi serait différent.

471
00:31:13,705 --> 00:31:15,707
Tout ce qu'on m'a dit.

472

00:31:16,249 --> 00:31:18,042
Tu crois que ton père savait ?

473

00:31:18,126 --> 00:31:19,627
C'est impossible.

474

00:31:20,420 --> 00:31:23,256
Si j'étais spéciale,
j'aurais été dans l'Umbrella Academy.

475

00:31:23,339 --> 00:31:25,717
Désolée que tu aies choisi l'ordinaire.

476

00:31:26,718 --> 00:31:29,596
Ordinaire n'est pas le mot qui me vient
pour toi.

477

00:31:32,515 --> 00:31:34,058
On va réfléchir à tout ça

478

00:31:34,893 --> 00:31:35,894
en équipe.

479

00:31:37,312 --> 00:31:39,063
Ma vie est tellement bizarre.

480

00:31:40,523 --> 00:31:42,108
J'aime ce qui est bizarre.

481

00:31:43,693 --> 00:31:44,527
Ça se voit.

482

00:31:53,912 --> 00:31:57,373
Voilà comment Phil décida
que l'archiduc devait mourir.

483

00:31:57,957 --> 00:31:58,917
Un dessert ?

484

00:31:59,667 --> 00:32:03,504

J'ai mangé un Twinkie périmé pendant
l'apocalypse. Depuis, fini les desserts.

485

00:32:03,588 --> 00:32:04,589
S'il te plaît,

486

00:32:05,256 --> 00:32:06,257
fais-moi plaisir.

487

00:32:15,600 --> 00:32:16,893
Quel goût ça a ?

488

00:32:19,437 --> 00:32:20,563
Les années 1950 ?

489

00:32:20,688 --> 00:32:22,065
Tout à fait.

490

00:32:22,440 --> 00:32:25,360
Notre équipe de métaphysiciens
a concocté un moyen

491

00:32:25,443 --> 00:32:29,781
de distiller une décennie entière
dans un seul bonbon.

492

00:32:29,906 --> 00:32:31,407
Celui-ci est inspiré

493

00:32:32,200 --> 00:32:33,576
du Fudge Mutt,

494

00:32:33,660 --> 00:32:36,079
le caramel préféré des américains
en 1955.

495

00:32:36,287 --> 00:32:37,121
Remarquable.

496

00:32:37,246 --> 00:32:39,791
Réjouis-toi, car c'est la même équipe

497

00:32:39,874 --> 00:32:41,709
qui fabrique ton nouveau corps.

498

00:32:41,793 --> 00:32:43,920
Au fait, j'ai un truc pour toi.

499

00:32:44,587 --> 00:32:45,421
Carla ?

500

00:32:45,505 --> 00:32:46,339
Oui ?

501

00:32:46,422 --> 00:32:48,049
La boîte, s'il te plaît.

502

00:32:48,132 --> 00:32:48,967
Bien sûr.

503

00:33:00,520 --> 00:33:01,646
Vas-y. Ouvre-la.

504

00:33:04,315 --> 00:33:05,984
L'habit fait le moine, Cinq.

505

00:33:06,067 --> 00:33:08,486
Vivement que tu le portes, non ?

506

00:33:09,529 --> 00:33:11,447
Très bientôt, je te le garantis.

507

00:33:11,531 --> 00:33:14,367
Ils perfectionnent ton corps
en ce moment même.

508

00:33:16,577 --> 00:33:17,412
Merci.

509

00:33:19,080 --> 00:33:20,623
C'est un très beau cadeau.

510

00:33:24,377 --> 00:33:26,295
C'est un lance-flammes chinois ?

511
00:33:27,005 --> 00:33:27,964
Bien vu.

512
00:33:31,300 --> 00:33:32,176
La guerre.

513
00:33:33,302 --> 00:33:35,555
Quel concept fascinant.

514
00:33:37,265 --> 00:33:40,435
Un onguent éphémère face à la pérennité

515
00:33:40,685 --> 00:33:41,978
des failles humaines.

516
00:33:42,061 --> 00:33:45,398
Bien sûr, c'est plus facile de voir
à des kilomètres.

517
00:33:46,649 --> 00:33:49,610
Ce sont des objets que j'ai ramenés
de mes voyages.

518
00:33:49,736 --> 00:33:52,905
Des grenades M26 de la guerre du Vietnam.

519
00:33:53,698 --> 00:33:54,824
Et ceci,

520
00:33:55,074 --> 00:33:59,162
le plus intéressant peut-être :
Mon pistolet Walther.

521
00:33:59,370 --> 00:34:03,291
Celui que Hitler a utilisé
pour se suicider.

522
00:34:03,416 --> 00:34:06,794
On n'est pas censés prendre

ce genre de choses, mais...

523

00:34:07,378 --> 00:34:09,088
il n'allait plus s'en servir.

524

00:34:10,089 --> 00:34:10,923
Regarde...

525

00:34:11,507 --> 00:34:13,259
l'équilibre parfait.

526

00:34:22,018 --> 00:34:23,936
J'ai des idées à soumettre.

527

00:34:24,020 --> 00:34:26,481
Pour améliorer le protocole
de la Commission.

528

00:34:27,398 --> 00:34:29,108
Tu veux déjà tout chambouler.

529

00:34:30,610 --> 00:34:31,611
J'admire.

530

00:34:33,404 --> 00:34:34,280
Vas-y.

531

00:34:35,031 --> 00:34:36,074
Parle !

532

00:34:37,366 --> 00:34:38,201
Gloria.

533

00:34:38,409 --> 00:34:39,660
Le tube pneumatique.

534

00:34:40,787 --> 00:34:44,207
Pourquoi les gestionnaires
n'envoient pas leurs messages ?

535

00:34:44,290 --> 00:34:45,625

J'apprécie cette idée.

536

00:34:45,875 --> 00:34:46,793
Vraiment.

537

00:34:47,085 --> 00:34:50,922
Mais tout le monde adore Gloria.
Je pourrais en parler des heures.

538

00:34:51,005 --> 00:34:53,591
Elle est à la Commission
depuis des années et...

539

00:34:53,674 --> 00:34:55,718
elle est proche de la retraite.

540

00:34:57,303 --> 00:35:00,431
Désolée de vous interrompre.
Je veux vous parler ?

541

00:35:00,848 --> 00:35:01,682
Bien sûr.

542

00:35:02,517 --> 00:35:03,726
Le devoir m'appelle.

543

00:35:04,018 --> 00:35:06,104
On poursuivra cette discussion plus tard.

544

00:35:06,187 --> 00:35:07,480
Bien sûr. Je peux ?

545

00:35:07,563 --> 00:35:08,481
Je t'en prie.

546

00:35:27,500 --> 00:35:28,334
Salut.

547

00:35:30,086 --> 00:35:30,920
En fait,

548

00:35:31,087 --> 00:35:33,840
j'ai pas de vol avant ce soir
et je ne sais pas quoi faire.

549

00:35:33,923 --> 00:35:37,385
Je peux pas rester ici.
Alors je vais attendre à l'aéroport.

550

00:35:38,386 --> 00:35:40,096
Je voulais te dire au revoir.

551

00:35:44,350 --> 00:35:45,184
Luther ?

552

00:35:48,604 --> 00:35:52,233
J'ai trouvé les recherches de papa
sur ma mission sur la lune.

553

00:35:58,114 --> 00:36:00,366
Tous les colis étaient encore scellés.

554

00:36:04,120 --> 00:36:05,079
Pourquoi il...

555

00:36:05,163 --> 00:36:08,541
Il les a pas ouverts car il se fichait
de ce que je faisais là-bas.

556

00:36:09,375 --> 00:36:11,294
Quatre ans de ma vie.

557

00:36:12,170 --> 00:36:13,004
Un mensonge.

558

00:36:16,424 --> 00:36:17,466
Quel enfoiré.

559

00:36:17,550 --> 00:36:20,344
Ce n'est pas moi qui peux empêcher
l'apocalypse.

560

00:36:20,428 --> 00:36:22,013

Luther, ne dis pas ça.

561

00:36:22,096 --> 00:36:25,057
Le monde a besoin d'un leader.
J'en suis pas un.

562

00:36:25,433 --> 00:36:28,561
Papa le savait, et moi aussi à présent.
Je plaque tout.

563

00:36:34,233 --> 00:36:35,902
Je peux te montrer un truc ?

564

00:36:37,320 --> 00:36:38,279
Quoi ?

565

00:36:39,572 --> 00:36:40,740
Viens avec moi.

566

00:36:44,035 --> 00:36:45,745
Quoi ? Tu as mieux à faire ?

567

00:36:55,171 --> 00:36:57,465
J'hallucine que ce soit encore là.

568

00:36:57,590 --> 00:36:58,424
Moi aussi.

569

00:37:00,384 --> 00:37:03,179
Incroyable qu'il ne l'ait pas démoli.

570

00:37:07,892 --> 00:37:08,893
Pourquoi on est là ?

571

00:37:10,228 --> 00:37:11,604
Pour finir le festin.

572

00:37:21,364 --> 00:37:23,741
Je vais juste... m'installer ici.

573

00:37:25,076 --> 00:37:26,535

Doucement !

574

00:37:36,295 --> 00:37:37,797
On n'est plus des gamins.

575

00:37:39,298 --> 00:37:42,969
Tu peux arrêter d'être cynique
une seconde ?

576

00:37:43,052 --> 00:37:45,471
C'est peut-être la dernière fois qu'on...

577

00:37:52,603 --> 00:37:53,479
Waouh.

578

00:37:54,689 --> 00:37:55,606
Ce sont...

579

00:37:55,815 --> 00:37:57,400
Oui, exactement les mêmes.

580

00:38:13,624 --> 00:38:14,458
Santé.

581

00:38:21,841 --> 00:38:23,509
- Désolée.
- Non, c'est moi.

582

00:38:23,592 --> 00:38:24,885
Oh, merde !

583

00:38:27,138 --> 00:38:27,972
Merde.

584

00:38:37,356 --> 00:38:38,190
C'est vrai.

585

00:38:39,525 --> 00:38:41,319
On n'est plus des gamins.

586

00:38:53,748 --> 00:38:55,875

Il a mieux résisté que les canettes.

587

00:38:57,835 --> 00:39:00,046
Tu avais dit que tu l'enlèverais jamais.

588

00:39:03,174 --> 00:39:04,550
Oui, mais je l'ai fait.

589

00:39:09,263 --> 00:39:10,097
Tu sais,

590

00:39:11,223 --> 00:39:14,560
maintenant que papa n'est plus là,
on peut aller où on veut,

591

00:39:14,643 --> 00:39:16,354
dans la maison, dans la cour.

592

00:39:16,520 --> 00:39:17,355
Le vrai monde.

593

00:39:20,775 --> 00:39:21,734
Tu as raison.

594

00:39:23,402 --> 00:39:24,737
Tu veux sortir d'ici ?

595

00:39:27,782 --> 00:39:30,284
Oui, je pourrais te caser quelque part.

596

00:39:32,787 --> 00:39:33,621
Viens.

597

00:39:34,663 --> 00:39:35,539
Oh, mince.

598

00:39:49,804 --> 00:39:51,472
ÉLIMINER HAZEL

599

00:39:51,597 --> 00:39:54,266
J'en ai marre qu'on me dise que faire

et où aller.

600

00:39:54,350 --> 00:39:57,228
Oublions cette fichue mallette,
et restons ici.

601

00:40:14,245 --> 00:40:17,331
Le beignet confiture est prêt
dans cinq minutes.

602

00:40:17,748 --> 00:40:19,250
Je vous appelle quand c'est prêt

603

00:40:30,678 --> 00:40:32,304
Quel enfoiré.

604

00:40:49,113 --> 00:40:50,448
Je la fais passer là.

605

00:40:50,656 --> 00:40:54,160
Je pense que c'était une mauvaise idée.

606

00:40:54,952 --> 00:40:59,039
Il me faut juste une dernière taffe
pour m'habituer. C'est tout.

607

00:40:59,123 --> 00:41:00,249
- Non.
- Je reviens.

608

00:41:00,332 --> 00:41:02,543
- Mauvaise idée.
- Ça marche pas comme ça.

609

00:41:02,626 --> 00:41:03,544
Assieds-toi.

610

00:41:03,711 --> 00:41:05,254
Diego, écoute.

611

00:41:05,629 --> 00:41:06,714
Écoute.

612
00:41:08,340 --> 00:41:09,300
Pose ton cul.

613
00:41:09,550 --> 00:41:11,385
Assieds-toi.

614
00:41:14,847 --> 00:41:16,098
Putain, Diego !

615
00:41:17,349 --> 00:41:20,144
- Arrête !
- Non.

616
00:41:26,317 --> 00:41:28,819
Écoute-moi.

617
00:41:29,236 --> 00:41:30,988
Je peux l'invoquer pour toi.

618
00:41:31,071 --> 00:41:32,781
- Patch !
- Arrête !

619
00:41:32,907 --> 00:41:35,034
Ne prononce pas son nom comme ça.

620
00:41:35,159 --> 00:41:36,285
Laisse-moi partir !

621
00:41:36,368 --> 00:41:38,370
Tu dois être sobre pour faire ça.

622
00:41:38,704 --> 00:41:39,538
Pitié...

623
00:41:39,622 --> 00:41:43,292
Je veux lui dire que j'ai enterré
les enfoirés qui l'ont butée.

624
00:41:44,960 --> 00:41:46,587

Pitié.

625

00:41:51,383 --> 00:41:52,218
Pitié, Diego.

626

00:41:52,301 --> 00:41:54,053
Ça, c'est pour la prochaine fois.

627

00:41:54,136 --> 00:41:57,181
Vomis, pipi, ce que tu veux.
C'est multi-usage.

628

00:41:58,641 --> 00:41:59,475
Diego.

629

00:42:00,392 --> 00:42:04,271
Pitié, reviens ! Enfoiré !

630

00:42:09,860 --> 00:42:12,738
Préparez-vous à charger, Charlie s'en va !

631

00:42:16,909 --> 00:42:20,538
Nom d'une pipe !
C'est pas passé loin, hein Dave ?

632

00:42:22,331 --> 00:42:23,374
Dave ?

633

00:42:30,881 --> 00:42:32,883
Un médecin !

634

00:42:33,300 --> 00:42:34,218
Un médecin !

635

00:42:36,053 --> 00:42:38,639
Dave, regarde-moi.

636

00:42:40,140 --> 00:42:42,351
Un médecin !

637

00:42:46,272 --> 00:42:47,398

Regarde-moi.

638

00:42:49,191 --> 00:42:50,067
Ça va aller.

639

00:42:55,489 --> 00:42:56,907
Pitié, reste avec moi.

640

00:42:57,408 --> 00:42:58,325
Non !

641

00:43:03,706 --> 00:43:05,457
Putain, envoyez un médecin !

642

00:43:39,033 --> 00:43:39,867
Maman ?

643

00:43:41,702 --> 00:43:43,078
Bonjour, mon chéri.

644

00:43:43,621 --> 00:43:44,538
Comment tu...

645

00:43:48,584 --> 00:43:49,460
arrives à marcher ?

646

00:43:50,502 --> 00:43:51,962
Un pied devant l'autre.

647

00:43:52,630 --> 00:43:53,881
Tu fais comment, toi ?

648

00:43:55,299 --> 00:43:56,258
Maman, je...

649

00:43:58,636 --> 00:44:00,471
Quel est ton dernier souvenir ?

650

00:44:00,554 --> 00:44:01,388
Voyons voir...

651

00:44:01,597 --> 00:44:05,017
Le 21 mars,
le soleil s'est couché à 19h33.

652

00:44:05,100 --> 00:44:06,477
La lune était descendante.

653

00:44:06,560 --> 00:44:08,437
On a mangé du poulet, du riz et...

654

00:44:08,520 --> 00:44:10,022
C'était il y a une semaine.

655

00:44:11,565 --> 00:44:12,900
Aucun autre souvenir ?

656

00:44:18,530 --> 00:44:19,365
Non.

657

00:44:20,449 --> 00:44:21,950
Ça peut paraître curieux.

658

00:44:26,872 --> 00:44:28,916
Je me demande le temps qu'il fait.

659

00:44:29,124 --> 00:44:30,751
On pourrait aller au parc.

660

00:44:31,835 --> 00:44:33,629
Papa ne t'a jamais laissée sortir.

661

00:44:37,508 --> 00:44:39,218
Ton père n'est plus ici.

662

00:44:43,972 --> 00:44:45,683
Fais ce que tu veux, maman.

663

00:45:02,700 --> 00:45:04,702
J'aime mieux ça.

664

00:45:04,868 --> 00:45:06,745
C'est le type que je connais.

665
00:45:06,829 --> 00:45:08,831
Un type qui a mangé dix hot-dogs ?

666
00:45:08,914 --> 00:45:12,042
Non, un type qui n'attend pas de mission
pour exister.

667
00:45:17,464 --> 00:45:19,299
Une partie de moi espère que...

668
00:45:20,008 --> 00:45:22,970
J'aimerais dire à tout le monde
d'en profiter.

669
00:45:24,513 --> 00:45:27,057
Une partie de moi
préférerait ne pas savoir.

670
00:45:27,516 --> 00:45:29,101
Oui, désolé.

671
00:45:29,476 --> 00:45:30,602
Non, c'est juste...

672
00:45:31,603 --> 00:45:34,273
qu'on imagine ce qui aurait pu
être différent.

673
00:45:34,857 --> 00:45:37,401
Que se serait-il passé si j'étais restée ?

674
00:45:39,611 --> 00:45:41,739
Et moi, si j'étais parti.

675
00:45:43,282 --> 00:45:46,660
Quand je pense au temps
que j'ai perdu à croire papa,

676
00:45:47,161 --> 00:45:49,538

et penser que j'allais sauver le monde.

677

00:45:49,621 --> 00:45:51,540
On ne peut pas revenir en arrière.

678

00:45:51,623 --> 00:45:53,333
Et malgré tout, je...

679

00:45:53,959 --> 00:45:55,878
je lui suis reconnaissante.

680

00:45:57,296 --> 00:45:59,381
Sans lui, on se serait jamais connus.

681

00:46:01,800 --> 00:46:04,178
Tu es la seule personne qui me connaît

682

00:46:04,261 --> 00:46:05,846
et tu m'aimes malgré tout.

683

00:46:14,688 --> 00:46:17,065
Je dois aller à l'aéroport
et retrouver Claire.

684

00:46:23,447 --> 00:46:24,615
Au revoir, Luther.

685

00:46:37,294 --> 00:46:40,047
- Allison, attends.
- Luther, j'ai mon avion.

686

00:46:40,714 --> 00:46:41,965
Allison Hargreeves,

687

00:46:45,302 --> 00:46:46,929
tu m'accordes cette danse ?

688

00:49:25,212 --> 00:49:27,798
Tu es l'homme le plus gentil
que j'ai rencontré.

689

00:49:29,049 --> 00:49:30,676
C'était flagrant,

690
00:49:30,968 --> 00:49:33,428
je te cherchais dans tous les types
que j'ai connus.

691
00:49:33,553 --> 00:49:35,889
On aurait dû faire ça il y a longtemps.

692
00:49:36,807 --> 00:49:37,683
Je suis idiot.

693
00:49:38,141 --> 00:49:39,142
Non, c'est faux.

694
00:49:41,853 --> 00:49:44,606
Si on part maintenant,
on peut prendre l'avion.

695
00:49:46,692 --> 00:49:47,526
"On" ?

696
00:50:07,421 --> 00:50:10,590
Gloria, la Directrice sait
que Cinq prépare un coup.

697
00:50:10,674 --> 00:50:13,093
Amène ça à Hazel et Cha-Cha
tout de suite.

698
00:50:14,052 --> 00:50:15,679
- Tout de suite.
- D'accord.

699
00:50:18,974 --> 00:50:20,142
Qui sont-ils ?

700
00:50:31,361 --> 00:50:33,071
PROTÉGER HAROLD JENKINS.

701
00:50:58,430 --> 00:50:59,806

À CHA-CHA : ÉLIMINER HAZEL

702

00:51:14,780 --> 00:51:19,242

À HAZEL : ÉLIMINER CHA-CHA
POUR ÉVACUATION IMMÉDIATE

703

00:51:26,917 --> 00:51:29,544

Tu sais qu'on ne fait pas ça ici.

704

00:51:32,255 --> 00:51:33,173

Où est Gloria ?

705

00:51:33,256 --> 00:51:35,592

J'en sais rien. Je la cherche partout.

706

00:51:46,103 --> 00:51:48,522

Tu me déçois beaucoup.

707

00:51:48,730 --> 00:51:51,858

Tu ne peux pas changer
ce qui va arriver, Cinq.

708

00:51:52,025 --> 00:51:53,193

Sincèrement,

709

00:51:53,318 --> 00:51:55,320

je trouve cela étrange que

710

00:51:55,445 --> 00:51:57,364

tu t'accroches à cette illusion.

711

00:51:57,739 --> 00:52:00,075

Tu es un pragmatique hors pair.

712

00:52:00,367 --> 00:52:02,369

Ta place est ici, avec nous.

713

00:52:02,494 --> 00:52:05,038

Je n'ai ma place nulle part,
à cause de toi.

714

00:52:05,455 --> 00:52:08,750
- Tu as fait de moi un meurtrier.
- Tu l'as toujours été.

715
00:52:10,252 --> 00:52:12,462
Je t'ai juste donné des instructions.

716
00:52:14,214 --> 00:52:16,967
Papa n'aurait pas dû t'enfermer
toutes ces années.

717
00:52:17,050 --> 00:52:18,301
J'aurais dû réagir.

718
00:52:18,385 --> 00:52:19,719
Nous tous, d'ailleurs.

719
00:52:19,928 --> 00:52:22,180
Il y a autre chose que tu dois savoir.

720
00:52:23,306 --> 00:52:24,266
Pogo et moi,

721
00:52:24,975 --> 00:52:25,851
on a menti.

722
00:52:26,768 --> 00:52:27,811
À vous tous.

723
00:52:33,066 --> 00:52:33,900
Sécurité.

724
00:52:35,152 --> 00:52:37,279
Sécurité dans la chambre tubulaire.

725
00:52:41,199 --> 00:52:43,368
- Je vais mettre ça à sécher.
- OK.

726
00:52:58,675 --> 00:53:00,510
NUMÉRO SEPT

727

00:53:00,594 --> 00:53:02,345
...INCONTRÔLABLE ET DANGEREUSE

728

00:53:02,429 --> 00:53:03,930
...DOIT RESTER SECRET.

729

00:53:04,055 --> 00:53:06,808
SOUS TRAITEMENT PSYCHOTROPE

730

00:53:06,892 --> 00:53:10,270
Faille de sécurité
dans la chambre tubulaire.

731

00:53:14,524 --> 00:53:15,692
Rien ne presse, Cinq.

732

00:53:16,276 --> 00:53:17,861
On ne fait que commencer.

733

00:53:19,112 --> 00:53:19,988
Klaus.

734

00:53:25,452 --> 00:53:27,621
Oh ! Mon Dieu !

735

00:53:28,371 --> 00:53:31,458
J'ai réussi. Ça a marché !

736

00:53:32,250 --> 00:53:33,084
Dave !

737

00:53:33,168 --> 00:53:36,671
Tu veux vraiment cette fin
dans ton rapport ?

738

00:53:36,755 --> 00:53:38,298
Quand c'est fini, c'est fini.

739

00:53:38,381 --> 00:53:39,883
Tu ne peux pas continuer.

740

00:53:40,091 --> 00:53:42,052
On sait que tu as tes limites.

741

00:53:42,719 --> 00:53:46,264
Je t'ai sauvé d'une vie entière
de solitude.

742

00:53:46,640 --> 00:53:47,724
Tu m'es redevable.

743

00:53:52,729 --> 00:53:53,855
J'ai une dette.

744

00:53:55,899 --> 00:53:57,275
Mais pas envers toi.

745

00:54:01,863 --> 00:54:02,739
Merde.

746

00:54:15,210 --> 00:54:16,461
Où tu vas...

747

00:54:46,825 --> 00:54:50,245
Attends. On meurt tous
en essayant de lutter contre ça.

748

00:54:50,412 --> 00:54:51,413
Tu te souviens ?

749

00:54:51,496 --> 00:54:53,039
Klaus est pertinent.

750

00:54:53,123 --> 00:54:54,374
Qui nous aidera cette fois ?

751

00:54:57,294 --> 00:54:58,128
Nom de Dieu !

752

00:55:00,130 --> 00:55:03,466
Je suis encore défoncé
ou vous le voyez aussi ?

753

00:55:03,633 --> 00:55:04,968
Cinq, tu étais où ?

754

00:55:05,135 --> 00:55:06,261
Tu vas bien ?

755

00:55:06,720 --> 00:55:07,762
Qui a fait ça ?

756

00:55:08,388 --> 00:55:09,222
Sans intérêt.

757

00:55:21,818 --> 00:55:24,029
L'apocalypse a lieu dans trois jours.

758

00:55:24,321 --> 00:55:27,532
La seule chance pour sauver le monde,
c'est nous.

759

00:55:27,782 --> 00:55:28,658
Umbrella Academy.

760

00:55:28,742 --> 00:55:30,327
Oui, mais avec moi.

761

00:55:30,910 --> 00:55:33,204
Alors préparez vos numéros de cirque

762

00:55:33,288 --> 00:55:35,290
et bougez-vous, sinon c'est foutu.

763

00:55:35,665 --> 00:55:37,792
Qu'importe si papa nous a bousillés.

764

00:55:37,876 --> 00:55:39,669
On va rester sans rien faire ?

765

00:55:40,045 --> 00:55:40,879
Non.

766

00:55:42,255 --> 00:55:45,800
Pour avoir une chance de survivre,
j'ai une piste.

767

00:55:46,885 --> 00:55:49,429
Je sais qui est responsable
de l'apocalypse.

768

00:55:51,431 --> 00:55:53,141
On doit l'arrêter.

769

00:55:54,434 --> 00:55:55,560
Harold Jenkins ?

770

00:55:56,227 --> 00:55:57,979
C'est qui Harold Jenkins ?